Archivo de la Frontera

# Álvaro de Bazán

# Cabalgada de unos corsarios turcos sobre Gibraltar en 1540

## Edición y presentación de Carlos Valenzuela

valenzuelacorderocarlos@gmail.com

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Eurasia,
Fecha de Publicación: 31/07/2025 y 18-08-2025
Número de páginas: 14
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**
**Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com**

**Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**
El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola**.**

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

# Descripción

## Resumen:

Álvaro de Bazán describe el ataque y saqueo de Gibraltar por una flotilla argelina a finales de septiembre de 1540, con el balance de cautivos, y la venta del botín en Vélez de la Gomera.

## Palabras Clave

Gibraltar, cautivos, Argel, botín, cabalgada corsaria, corso, Caramani,

## Personajes

Álvaro de Bazán, Caramani, Abenamar, Bernardino de Mendoza, Rey de Vélez, Alonso de Córdoba, Pedro de Piña, Juan de Sanabia, Francisco de Mendoza,

# Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente: manuscrito**
- **Procedencia: Archivo General de Simancas**
- **Sección / Legajo: Estado,** legajo 497, fol. 160.
- **Tipo y estado: carta, relación**
- **Época y zona geográfica: Mediterráneo, siglo XVI**
- **Localización y fecha: Gibraltar, octubre, 1540**
- **Autor de la Fuente: Álvaro de Bazán**



© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

# Álvaro de Bazán
# Cabalgada de unos corsarios turcos sobre Gibraltar en 1540
## Edición y presentación de Carlos Valenzuela

**AGS, Estado, leg.497, doc. 160 Carta de don Álvaro de Bazán sobre la cabalgada de unos corsarios turcos sobre Gibraltar** [s/f pero probablemente de finales de septiembre o primeros de octubre de 1540]

El jueves 9 de septiembre de 1540 se realizaba un ataque corsario a las costas andaluzas, produciéndose un desembarco de turcos y «moros valençianos» que ponía en apuros a la ciudad de Gibraltar.

La ciudad, cuya alcaldía estaba a cargo de Álvaro de Bazán «el viejo», se veía superada por el ataque encabezado por el corsario «Caramani», capitán general de la denominada «armada de Argel» que había salido de dicha plaza el día de San Bartolomé - el 24 de agosto - a cargo de más de 600 hombres en tres galeras «de tres remos», dos galeotas de veintidós bancos, una galeota de veintiuno y dos galeotas de a veinte bancos, así como seis fustas y dos bergantines, en cuyos remos se hallaban 900 cristianos cautivos.

Caramaní no solo tenía en mente la típica cabalgada corsaria por la cual apresar «ánimas» cristianas y bastimentos, también pensaba destruir las galeras que hallase en el puerto de Gibraltar, por lo cual prometió a su gente premios en forma de esclavos cristianos para los primeros que embistiesen contra ellas.

El ataque por tierra se realizó con dos grupos de atacantes. Uno halló poca resistencia, pudiendo llegar una «bandera» o compañía de corsarios hasta la iglesia, capturando entre 70 y 80 cautivos, así como un botín de «ropa» que llevaron consigo. La otra partida, formada por unos 400 hombres en dos banderas, fue rechazada por los defensores de las murallas armados con ballestas, matando a los dos alféreces o abanderados turcos, así como a otros dos hombres y provocando su retirada.

En una operación digna de un comando, los turcos echaron tres hombres a nado desde un bergantín, llegando hasta cortar las amarras de una galera bastarda de Álvaro de Bazán, que con el viento se fue a encallar hacia los muros de la ciudad cerca del monasterio de San Francisco. Aquella misma noche unos hombres que se acercaron a la galera echaron un barril de pólvora dentro y la quemaron, destruyendo así esta embarcación.

Las naves de remo turcas estuvieron en la bahía durante tres días más, de viernes a domingo, apresando en este tiempo hasta ocho naves cargadas de diversas mercancías. Pedro Barrantes narra cómo los atacantes estuvieron en «Mayorgas» - Puente Mayorga - saqueando y destruyendo a su antojo.

Pasado este tiempo, los atacantes pasaron a «Ylez» y después a Vélez de la Gomera, donde pudieron cambiar el botín por cuatro fustas y vituallas entregadas por el rey de este señorío.



© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

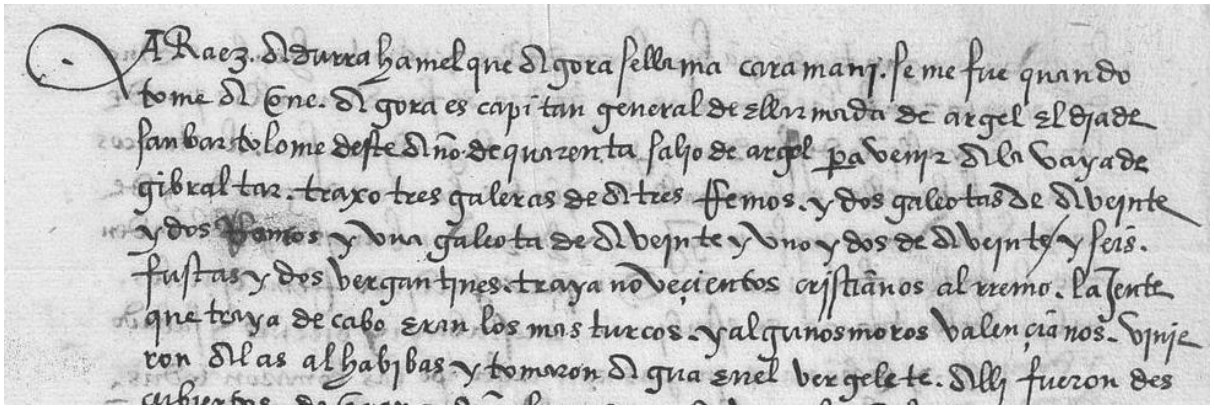
La mayor parte de la información recogida en la carta se supo por tres cristianos huidos del remo, así como tres «moros» que fueron capturaron por el alcaide Álvaro de Bazán a cargo de quince hombres de caballos, que fueron sorprendidos mientras cogían uvas de unas viñas.

Literatura complementaria:

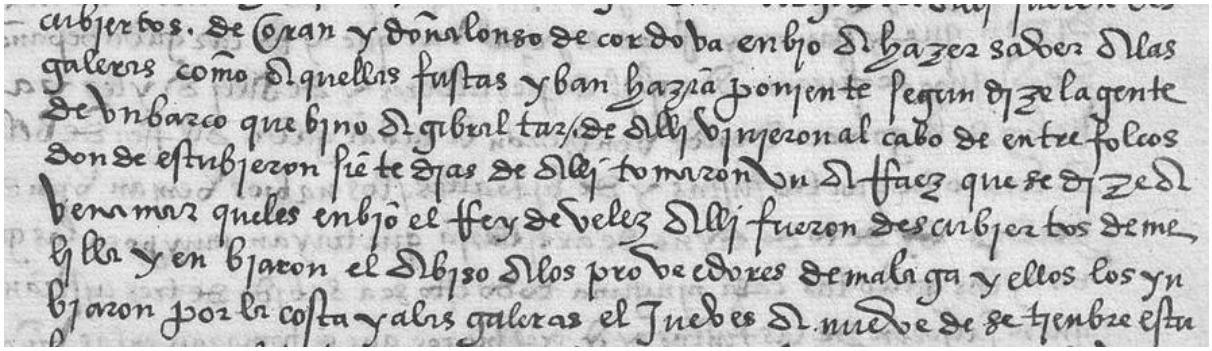
Dialogo entre Pedro Barrantes Maldonado, y vn cauallero estrangero en que cuenta el saco que los turcos hizieron en Gibraltar. Y el vencimiento y destruycion que la armada de España hizo en la de los turcos. Año. 1540, obra editada en Colección de Libros Españoles Raros o Curiosos, v.19

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

# DOCUMENTO ORIGINAL

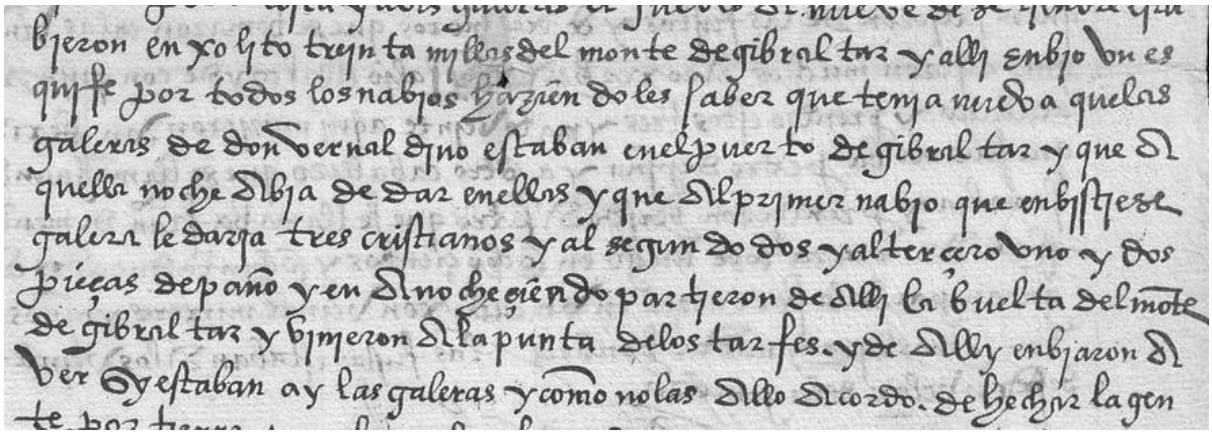


Araez Adurra Hamel que agora se lllama Caramanj se me fue quando tome a One. Agora es capitan general de ellarmada de Argel. El dia de san Bartolome deste año de quarenta salio de Argel pa[ra] venir a la baya de Gibraltar. Traxo tres galeras de a tres Remos, y dos galeotas de a vejnte y dos Remos y vna galeota de a vejnte y vno y dos de a vejnte / y seis fustas y dos vergantjnes. Traya noveçientos cristianos al rremo. La jente que traya de cabo eran los mas turcos y algunos moros valençianos. Vjnjeron alas alhabjbas y tomaron agua en el vergelete. Alli fueron descubiertos de Oran y don Alonso de Cordova enbjo a hazer saver alas galeras como aquellas fustas yban hazia ponjente segun dize la gente de vn barco que bjno a Gibraltar / De alli vjnjeron al cabo de entre folcos donde eftubjeron siete djas. De alli tomaron vn Arraez que se dize Avenamar, queles enbjo el Rey de Velez. Alli fueron descubjertos de Melilla y en bjaron el Abjso alos proveedores de Malaga y ellos los ynbjaron por la costa y alas galeras el juebes a nueve de setjembre estu

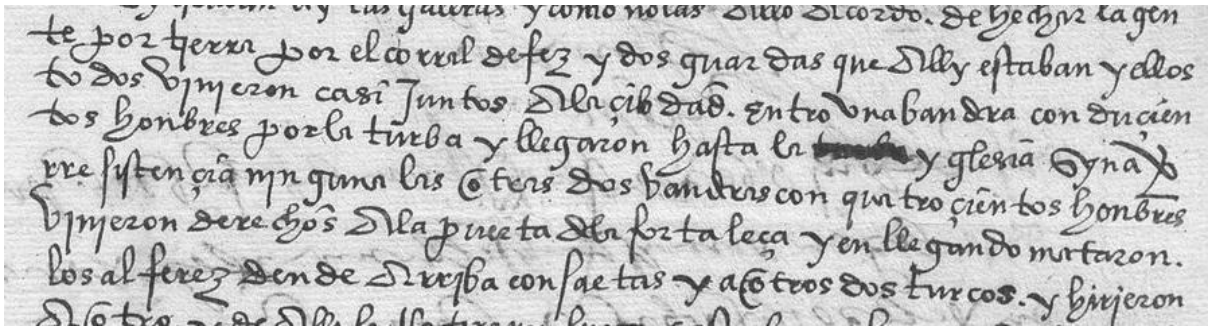


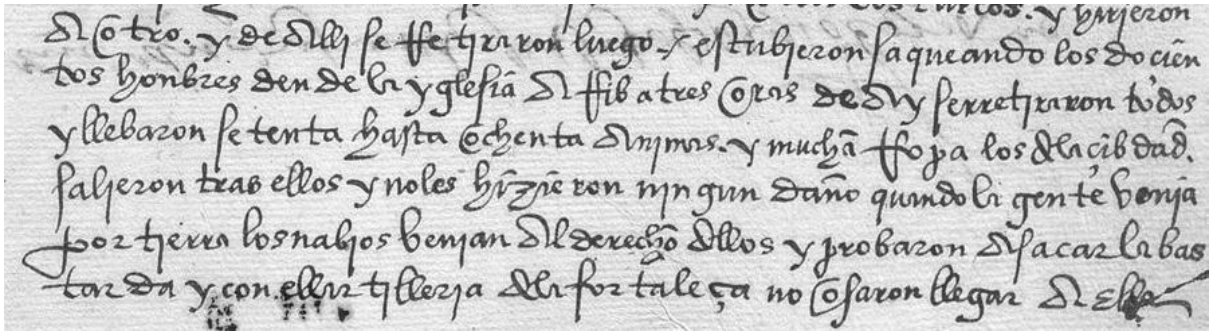


© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6



bjeron en Xoljto trejnta mjllas del monte de Gibraltar y alli enbjo vn esquife por todos los nabjos haziendoles saber que tenja nueva quelas galeras de don Vernaldjno estaban enel puerto de Gibraltar y que aquella noche abja de dar en ellas y que al primer nabjo que enbjstjese galera le darja tres criftianos y al segundo dos y al terçero vno y dos pieças de paño y en anocheçiendo partjeron de alli la buelta del mo[n]te de Gibraltar y vjnjeron a la punta de los Tarfes. Y de ally enbjaron a ver sy estaban ay las galeras y como nolas allo acordo de hechar la gente por tjerra por el corral de Fez y dos guardas que ally estaban y ellos todos vjnjeron casi juntos. Ala çibdad entro vna bandera con duçientos honbres por la turba y llegaron hasta la yglesia syn av[er] rresistençia njnguna. Las otras dos vanderas con quatroçientos honbres vjnjeron derechos ala puerta dela fortaleça y en llegando mataron los alferez dende arriba con saetas y a otros dos turcos, y hirjeron





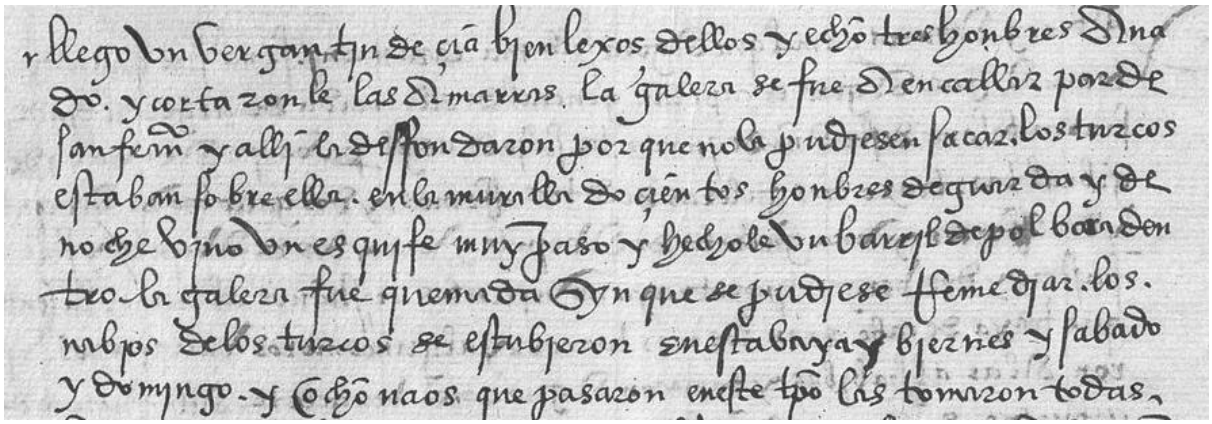
a otro, y de alli se retjraron luego / Estubjeron saqueando los doçientos honbres dende la yglefia arriba atres oras. De ay se rretjraron todos y llebaron setenta hasta ochenta

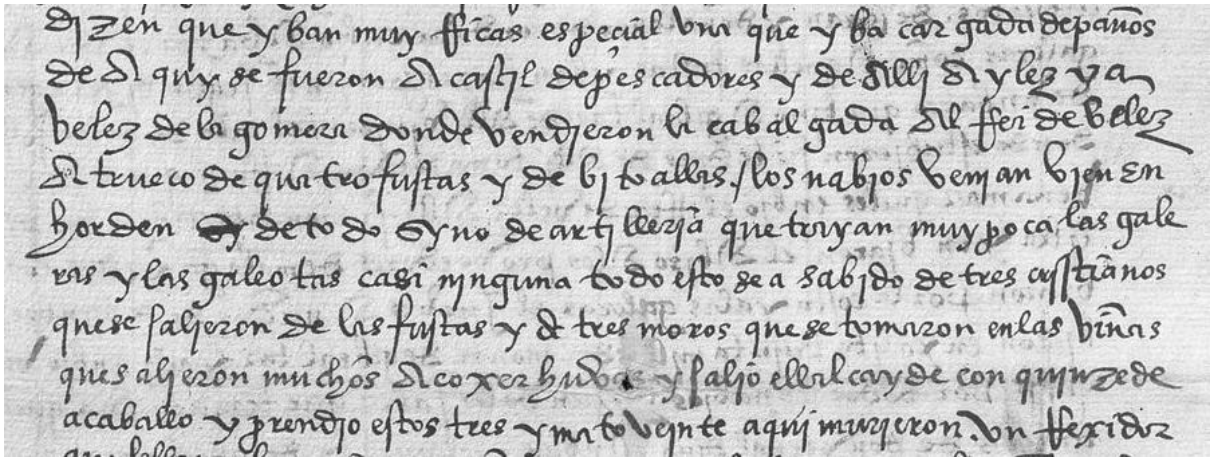


© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

anjmas, y mucha ropa. Los d[e]la çibdad saljeron tras ellos y noles hizieron njngun daño. Quando la gente venja por tjerra los nabjos benjan al derecho dellos y probaron a sacar la bastarda y con ellartjllerja dela fortaleça no osaron llegar a ella.

Llego un vergantjn de çia bjen lexos dellos y echo tres honbres anado y cortaronle las amarras. La galera se fue a encallar por de San Fran[cis]co y allj la desfondaron por que no la pudjesen sacar. Los turcos estaban sobre ella en la muralla doçientos honbres de guarda y de noche vjno vn esqujfe muy paso y hechole vn barril de polbora dentro. La galera fue quemada syn que se pudjese remediar. Los nabjos delos turcos se estubjeron en esta baya y bjernes y sabado y domjngo, y ocho naos que pasaron en este t[iem]po las tomaron todas.



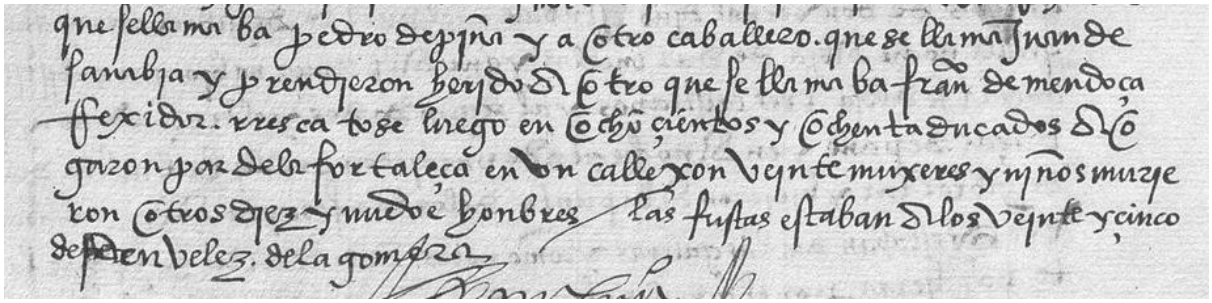


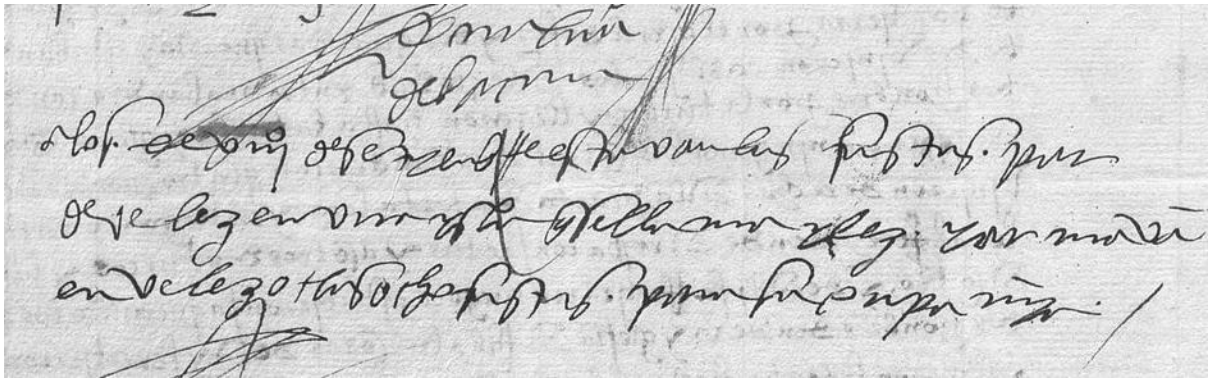
Dizen que yban muy ricas espeçial vna que yba cargada de paños. De aquy se fueron a Castil de Pescadores y de allj a Ylez y a Velez de la Gomera donde vendjeron la cabalgada al Rei de Velez a trueco de quatro fustas y de vjtoallas / Los nabjos venjan bjen en horden de todo syno de artjllerja que trayan muy poca las galeras y las galeotas casi njnguna. Todo esto sea sabjdo de tres cristianos que se saljeron de las fustas y de tres moros que se tomaron enlas viñas que saljeron muchos a coxer hubas y saljo ellalcayde con qujnze de a caballo y prendjo estos tres y mato vejnte. Aqui murjeron vn rexidor que se llamaba Pedro de Pjña y a otro caballero que se llama Juan de Sanabja y



© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

prendjeron herjdo a otro que se llamaba Fran[cis]co de Mendoça rexidor. Rrescatose luego en ochoçientos y ochenta ducados. Aogaron por dela fortaleça en vn callexon vejnte muxeres y njños murjeron otros djez y nueve honbres / Las fustas estaban a los vejnte y çinco deste en Velez de la Gomera





A los XXVIIIº de setiembre estavan las fustas por de Velez en una isla q se lama Ylez y armava[n] en Velez otras ocho fustas para salir pa[ra] ¿?



© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

ESPAÑA - MINISTERIO DE CULTURA - AGS - AGS_EST_LEG_0497_160_0001

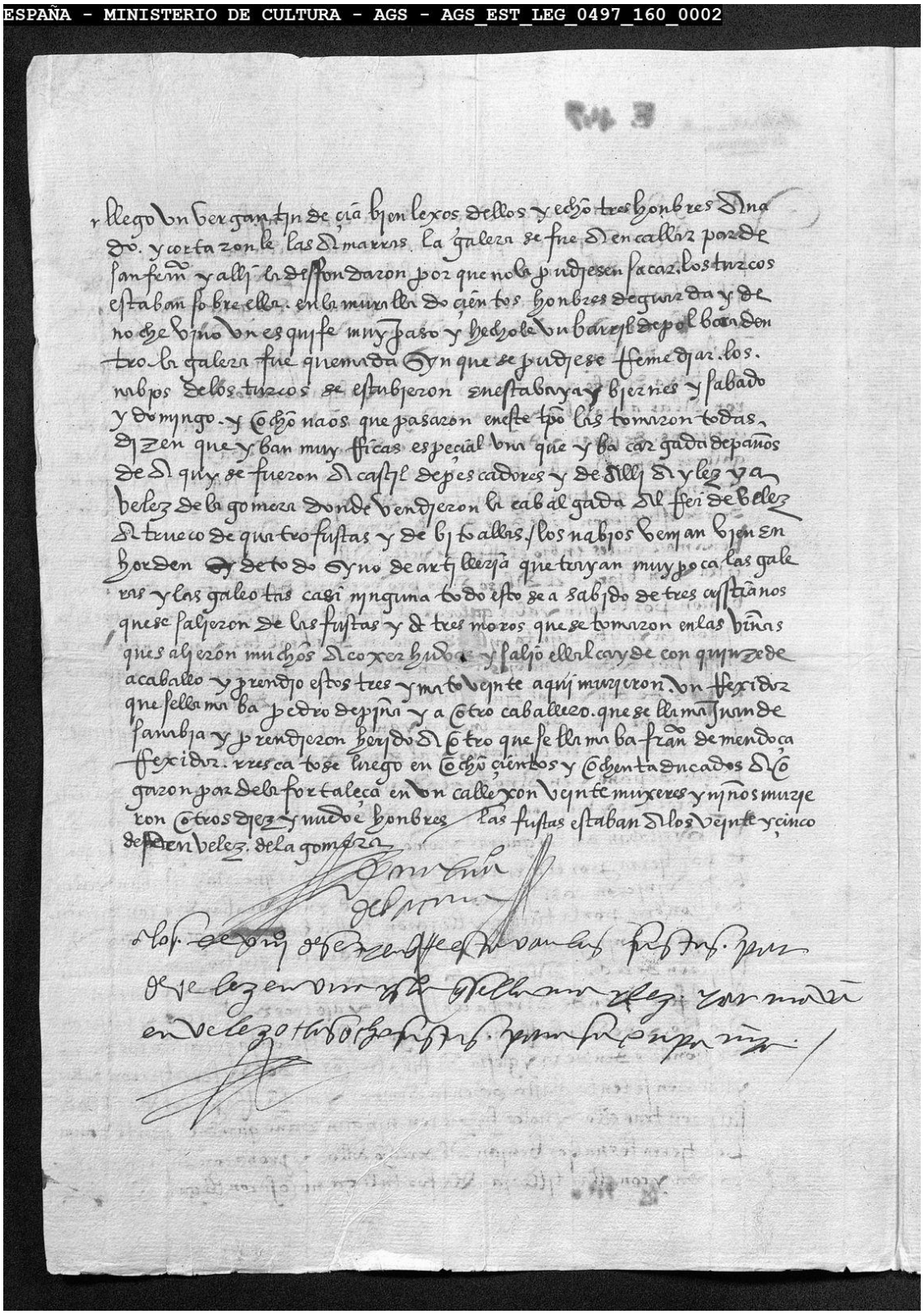
Archivo General de Simancas.
E 497-160

Arraez adurra hamel que agora se llama caramanj. se me fue quando
tome a Bone. agora es capitan general de la armada de argel el dia de
san bartolome deste año de quarenta salio de argel para venir a la baya de
gibraltar. traxo tres galeras de a tres rremos. y dos galeotas de a veynte
y dos bancos y una galeota de a veynte y uno y dos de a veynte y seis.
fustas y dos bergantines. traya novecientos cristianos al rremo. la jente
que traya de cabo eran los mas turcos. y algunos moros valençianos. vinie
ron a las alhabibas y tomaron agua en el bergelete. alli fueron des
cubiertos. de Oran y don alonso de cordova enbio a hazer saber a las
galeras como aquellas fustas yban hazia poniente segun dize la gente
de un barco que vino a gibraltar. de alli vinieron al cabo de entrefolcos
donde estuvieron siete dias de alli tomaron un alfaqui que se dize al
benamar que les enbio el rrey de velez alli fueron descubiertos de me
lilla y enbiaron el aviso a los proveedores de malaga y ellos los yn
biaron por la costa y a las galeras el Juebes a nueve de setienbre estu
vieron en xolito treynta millas del monte de gibraltar y alli enbio un es
quife por todos los navios haziendoles saber que tenia nueva que las
galeras de don bernal dino estaban en el puerto de gibraltar y que a
quella noche avia de dar en ellas y que al primer navio que enbistiese
galera le daria tres cristianos y al segundo dos y al tercero uno y dos
pieças de paño y en anocheçiendo partieron de alli la buelta del mote
de gibraltar y vinieron a la punta de los tarfes. y de alli enbiaron a
ver si estaban ay las galeras y como no las allo acordo. de echar la gen
te por tierra por el corral de fez y dos guardas que alli estaban y ellos
todos vinieron casi juntos a la çibdad. entro una bandera con dozien
tos honbres por la turba y llegaron hasta la [illegible] yglesia syn aver
rresistençia ninguna las otras dos banderas con quatroçientos honbres
vinieron derechos a la puerta de la fortaleça y en llegando mataron
los alferez dende arriba con saetas y a otros dos turcos. y hirieron
a otro. y de alli se rretiraron luego. y estuvieron saqueando los dozien
tos honbres dende la yglesia al rrib a tres oras de dia y se rretiraron todos
y llevaron setenta hasta ochenta animas. y mucha rropa los de la çibdad.
salieron tras ellos y no les hizieron ningun daño quando la gente venia
por tierra los navios venian al derecho dellos y probaron a sacar la bas
tarda y con el artilleria de la fortaleça no osaron llegar a ella



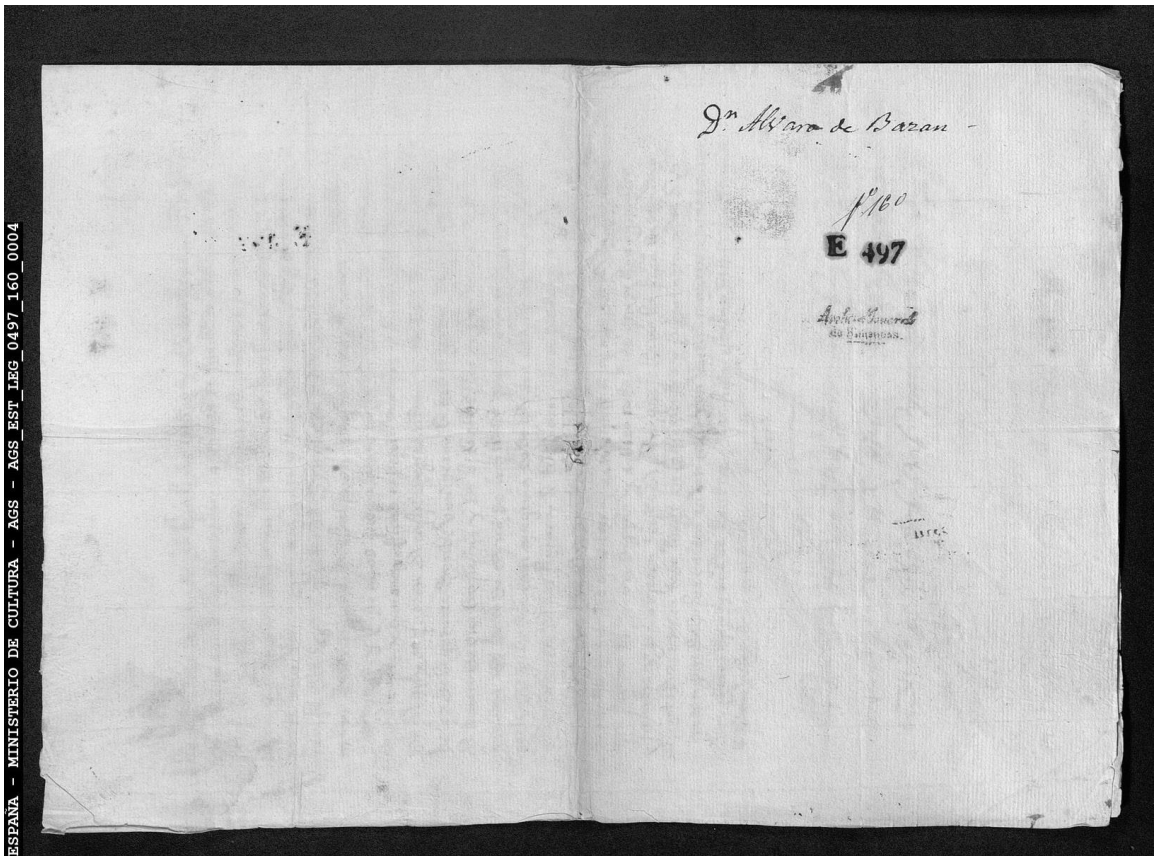
© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

ESPAÑA - MINISTERIO DE CULTURA - AGS - AGS_EST_LEG_0497_160_0002





© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6



© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

# APÉNDICE: EQUIPO CEDCS: ENSAYO DE ACTUALIZACIÓN DEL DOCUMENTO

# Cabalgada de unos corsarios turcos sobre Gibraltar en 1540, de Álvaro de Bazán

## Actualización sobre la transcripción de Carlos Valenzuela

## ENSAYO DE ACTUALIZACIÓN:

### Presentación de Caramani, capitán de la armada de Argel

Arráez Adurra Hamel, que ahora se llama Caramanj,
se me fue cuando tomé a One. Ahora es capitán general de la armada de Argel.

### Composición de su flotilla de 16 naves, con 900 remeros y tripulación sobre todo turca y valenciana

El día de san Bartolomé de este año de cuarenta (24 de agosto de 1540)
salió de Argel para venir a la bahía de Gibraltar.
Trajo tres galeras de a tres remos, y dos galeotas de a veintidós remos,
y una galeota de a veintiuno, y dos de a veinte, y seis fustas y dos bergantines.
Traía novecientos cristianos al remo. La gente que traía de cabo
eran los más turcos y algunos moros valencianos.

### Ruta que trajeron y avisos de su avance, hasta 30 millas de Gibraltar

Vinieron a las Alhabibas y tomaron agua en el Vergelete.
Allí fueron descubiertos de Orán, y don Alonso de Córdoba
envió a hacer saber a las galeras cómo aquellas fustas iban hacia poniente,
según dice la gente de un barco que vino a Gibraltar. De allí vinieron
al cabo de Entrefolcos, donde estuvieron siete días. De allí
tomaron un Arráez que se dice Abenamar, que les envió el Rey de Vélez.
Allí fueron descubiertos de Melilla, y enviaron el aviso a los proveedores de Málaga,
y ellos los enviaron por la costa y a las galeras. El jueves, a 9 de septiembre,
estuvieron en jolito a treinta millas del monte de Gibraltar.

### Piensan encontrar la flora de Bernardino de Mendoza allí, y se prometen premios para dañarla



© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Y allí envió un esquife por todos los navíos haciéndoles saber
que tenía nueva que las galeras de don Bernardino estaban en el puerto de Gibraltar,
y que aquella noche había de dar en ellas; y que al primer navío que envistiese galera
le daría tres cristianos, y al segundo dos, y al tercero uno y dos piezas de paño.

Al no encontrarla, atacaron la ciudad y la saquearon durante unas tres horas

Y en anocheciendo partieron de allí la vuelta del monte de Gibraltar,
y vinieron a la punta de los Tarfes. Y de allí
enviaron a ver si estaban ahí las galeras; y como no las halló, acordó
de echar la gente por tierra por el corral de Fez; y dos guardas que allí estaban
y ellos todos vinieron casi juntos. A la ciudad entró una bandera
con doscientos hombres por la turba, y llegaron hasta la iglesia sin haber
resistencia ninguna. Las otras dos banderas con cuatrocientos hombres
vinieron derechos a la puerta de la fortaleza, y en llegando mataron los alférez
desde arriba con saetas, y a otros dos turcos, e hirieron a otro, y de allí
se retiraron luego. Estuvieron saqueando los doscientos hombres desde la iglesia
arriba a tres horas. De ahí se retiraron todos y llevaron setenta, hasta ochenta ánimas,
y mucha ropa. Los de la ciudad salieron tras ellos y no les hicieron ningún daño.

Queman una galera bastarda cristiana a la altura de San Francisco, sin poderlo evitar desde tierra

Cuando la gente venía por tierra los navíos venían al derecho de ellos,
y probaron a sacar la bastarda, y con la artillería de la fortaleza
no osaron llegar a ella. Llegó un bergantín de cía bien lejos de ellos,
y echó tres hombres a nado, y cortáronle las amarras. La galera
se fue a encallar por de San Francisco, y allí la desfondaron
porque no la pudiesen sacar los turcos.
Estaban sobre ella, en la muralla, doscientos hombres de guarda
y de noche vino un esquife muy paso y echóle un barril de pólvora dentro.
La galera fue quemada sin que se pudiese remediar.
Los navíos de los turcos se estuvieron en esta bahía viernes, y sábado, y domingo,
y ocho naos que pasaron en este tiempo las tomaron todas. Dicen que iban
muy ricas, [en] especial una que iba cargada de paños.

Retirada de la flotilla turca a Vélez de la Gomera, y venta del botín allí

De aquí se fueron a Castil de Pescadores. y de allí a Ylez y a Vélez de la Gomera,
donde vendieron la cabalgada al Rey de Vélez a trueco de cuatro fustas y de vituallas.

Tres cristianos huidos y tres moros cautivos, informantes

Los navíos venían bien en orden de todo sino de artillería, que traían muy poca,
las galeras y las galeotas casi ninguna. Todo esto se ha sabido
de tres cristianos que se salieron de las fustas y de tres moros que se tomaron



© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

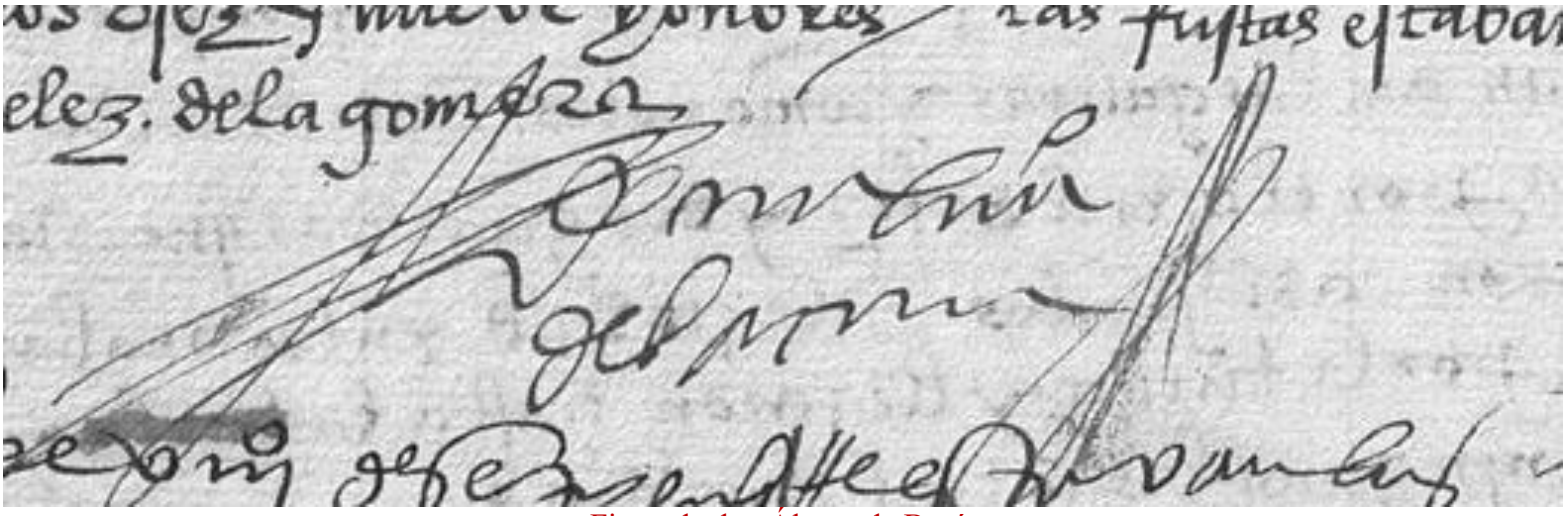
en las viñas, que salieron muchos a coger uvas, y saljó el alcaide
con quince de a caballo y prendió estos tres y mató veinte.

Balance de muertos y heridos por
parte de los cristianos

Aquí murieron un regidor que se llamaba Pedro de Pjña, y a otro caballero,
que se llama Juan de Sanabia; y prendieron herido a otro que se llamaba
Francisco de Mendoza, regidor. Rescatose luego en ochocientos y ochenta ducados.
Ahogaron por de la fortaleza, en un callejón, veinte mujeres y njños; murieron
otros diez y nueve hombres.

El 28 de septiembre, en Vélez,
armaban para salir en corso

Las fustas estaban a los 25 de este (septiembre) en Vélez de la Gomera.
A los 28 de septiembre estaban las fustas por de Vélez,
en una isla que se llama Ylez, y armaban en Vélez otras ocho fustas para salir…



Firma de don Álvaro de Bazán



© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6